

**АТЫРАУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х. ДОСМУХАМЕДОВА
КАФЕДРА «ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО И ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

Утверждено на заседании факультета
«Полиязычного образования»
декан факультета М.К. Амангазиева
протокол № 4 от 20 04 2025 г.



КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

6B02301 - Перевод и переводоведение

НА 2025-2026 учебный год

Атырау, 2025

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
1 курс								
1	EUR 1108 Экология и устойчивое развитие	Целью учебной дисциплины является формирование единого представления об основных закономерностях устойчивого развития природы и общества, создание защиты человека в техносфере от внешних негативных воздействий антропогенного, техногенного и естественного происхождения. Рассматриваются пути безопасного взаимодействия человека со средой обитания, охрана труда и вопросы защиты от негативных факторов чрезвычайных ситуаций.	Программа среднего образования (Экология, биология, география, естествознание)	Студенты должны знать принципы обеспечения здоровья и безопасности человека, снижение экологического следа в окружающей среде, повышение экологической культуры, культуру здорового и безопасного образа жизни и уметь прогнозировать и оценивать системные последствия (риски) действий, деятельности, поведения для состояния окружающей среды здоровья человека, безопасности жизни, устойчивого развития местного сообщества и природы.	ООД	КВ	5	1
	OPMS 1108 Основы предпринимательства и ментор стартапов	Целью преподавания курса является формирование у студентов знаний о принципах предпринимательства в Казахстане, методах поиска новых идей и составления стартапов, привлечения студентов и окружающих к занятию предпринимательством.	Программа среднего образования (естествознание, математическая грамотность, проекты)	Студенты должны знать как находить и оценивать новые рыночные возможности и формулировать бизнес-идею, пробуют самостоятельно организовать свой небольшой учебный стартап, изучают функционирование банковской системы, фондового рынка, возможности международного бизнеса.				
	OFG 1108 Основы финансовой грамотности	Целью дисциплины является формирование у обучающихся рационального финансового поведения при принятии решений, касающихся личных финансов, а также способности критически оценивать и анализировать процессы, связанные с защитой их прав и интересов в качестве потребителей финансовых услуг посредством использования в том числе цифровых технологий.	Программа среднего образования (математика, грамотность)	Студенты осваивают вопросы финансовой грамотности, управления собственными финансовыми ресурсами, оценивать и анализировать процессы, связанные с защитой их прав и интересов в качестве потребителей финансовых услуг				

	ОРАК 1108 Основы права и антикоррупционной культуры	Дисциплина рассматривает проблемы формирования антикоррупционной культуры как в историческом, так и в современном контекстах. Системно раскрывая универсальную сущность, природу происхождения, причину устойчивости коррупции, также анализируются социально-экономические, правовые, культурные, нравственно-этические аспекты противодействия коррупции в Республике Казахстан. Дисциплина формирует приобретение навыков работы с законодательством в области противодействия коррупции, и вырабатывает гражданскую позицию к данному явлению. Данная дисциплина направлена на совершенствования антикоррупционной культуры и формирование морально-нравственной и правовой ответственности за коррупционные правонарушения.	Программа среднего образования (всемирная история, история Казахстана, география)	Дисциплина формирует приобретение навыков работы с законодательством в области противодействия коррупции, и вырабатывает гражданскую позицию к данному явлению. Данная дисциплина направлена на совершенствования антикоррупционной культуры и формирование морально-нравственной и правовой ответственности за коррупционные правонарушения.				
	MNI 1108 Методы научных исследований	Изучение дисциплины направлено на формирование у студентов знания и понимания методологии научного исследования; обучить составлению структуры будущей научной работы; обучить правильному формулированию цели, постановки задач; обучить определению объекта и предмета исследования; освоить грамотный подбор методов научного исследования.	Программа среднего образования (Научные проекты)	Студент должен: знать глобальные проблемы современности и необходимость их научного познания; понимать теоретико-методологические основы (принципы, методы и др.) организации и проведения научных исследований; знать методологию и методы научных исследований; уметь проводить опытно-поисковую и экспериментальную работу, начиная от определения проблематики, выбора темы, уточнения методологического аппарата до апробации и литературного оформления работы;				
2	ВІУаКМК 1201 Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень А1,А2)	Цель дисциплины - формирование коммуникативной компетенции студента по всем четырем видам речевой деятельности на основе речевой тематики, фонетического, грамматического и лексического материала. Обучающие материалы	Школьный курс английского языка	Уметь:- в области опосредованной формы общения говорения студенты должны овладеть подготовленной диалогической и монологической формой общения;	БД	ВК	5	1

		курса включают аутентичные тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном лексико-грамматическом минимуме.						
3	AP1203 Академическое письмо	Целью курса «Академическое письмо» является формирование у студентов теоретических знаний по основам жанра академического письма и практических навыков написания учебных и исследовательских академических текстов. Изучение курса позволит студентам осуществлять профессиональную деятельность, связанную с поиском информации в научных базах данных, анализом и реферированием текстов, работой с различными жанрами академического письма.	Школьный курс английского языка	уметь: - проводить стилистический анализ научных, научно-технических и научно-популярных текстов, - определять стилистическую и жанровую принадлежность текста сферы профессиональной информации; - выделять стилеобразующие элементы текстов, - проводить семантический анализ текста и выделять его ключевые слова; - определять средства речевой выразительности; - передавать содержание текстов в форме аннотаций, рефератов, обзоров;	БД	ВК	3	1
4	OPDP 1211 Основы профессиональной деятельности переводчиков	Цель изучения дисциплины: дать студентам представление о сфере и специфике профессиональной деятельности переводчика; - раскрыть ключевые компетенции профессионального переводчика; - ориентировать студентов на самостоятельную деятельность в рамках будущей профессии. - познакомить студентов с основными требованиями к специалисту и видами профессиональной деятельности; - охарактеризовать особенности современных международных отношений, показать роль перевода в современном мире; - ознакомить будущих переводчиков с требованиями к навыкам психологической и физической подготовки.	Школьный курс английского языка	Уметь: <i>написать</i> короткие несложные эссе на интересные темы, написать короткие доклады, <i>описывать</i> предметы, объекты или реальные события в рамках тем, <i>дополнять</i> высказывание собеседника, <i>выдвигать</i> спорный тезис, предположение <i>пересказать</i> сюжет книги или фильма и <i>описывать</i> свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения	БД	КВ	5	1
	OPP1211 Основы практики переводоведения	Цель дисциплины формирование знаний, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы	Школьный курс английского языка	Уметь: организовать переводческую деятельность; использовать различные стили обучения для саморазвития и саморефлексии				

		лингвиста-переводчика Рассматриваются следующие вопросы: - использование в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; - профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;						
5	ОТ1Уа 1212 Основы теории изучаемого языка	Описание исторических преобразований изучаемого языка как непрерывного процесса изменений языковой системы под влиянием как внутриязыковых и внеязыковых факторов, - Ознакомление студентов с системной организацией лексики и фразеологических единиц английского языка; - Обеспечение студентов знаниями основных методик лексического анализа и умением использовать их в качестве приемов исследовательского анализа; - Ознакомление студентов с современным состоянием науки о фонетическом строе языка	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации(уровень А1,А2)	Умеет: <i>написать</i> короткие несложное эссе на интересующие темы, написать короткие доклады, <i>описывать</i> предметы, объекты или реальные события в рамках тем, <i>дополнять</i> высказывание собеседника, <i>выдвигать</i> спорный тезис, предположение <i>пересказать</i> сюжет книги или фильма и <i>описывать</i> свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения	БД	КВ	5	2
	Str 1212 Страноведение	Предметом изучения данной дисциплины являются вопросы исторического и социокультурного развития Великобритании и США и состоит из двух частей. В первой части изучаются история, география, государственные символы, политика, культура Великобритании, во второй – история, география, государственные символы, политика и культура США.	Школьный курс английского языка	Уметь: свободно высказывать свои мысли на иностранном языке, уметь свободно влиться в общение „диалог и монолог. Способствовать усвоению основных положений нормативных слов на разных уровнях;				
6	В1УаКМК 1202 Базовый иностранный язык в контексте	Цель обучения является формирование коммуникативной компетенции студента по всем	Базовый иностранный язык в контексте	Умеет: умения читать извлекать информацию в соответствии с заданной стратегией чтения аутентичных текстов	БД	ВК	5	2

	межкультурной коммуникации (уровень В1)	четырем видам речевой деятельности на основе речевой тематики, фонетического, грамматического и лексического материала необходимой для иноязычной деятельности.	межкультурной коммуникации (А1,А2)	различного жанра; навыков и умений писать тексты заданного композиционного типа речи, передавая на письме содержание прочитанного, услышанного, увиденного, овладение подготовленной и не подготовительного диалогической и монологической речи				
7	ОП 1203 Основы искусственного интеллекта	Цель курса: формирование у обучающихся базовых знаний о возможностях и применениях искусственного интеллекта (ИИ) в современном мире и их значении для различных областей деятельности. В процессе освоения курса обучающиеся знакомятся с областями применения и базовыми понятиями курса, а в ходе дидактических игр и выполнения практических и проектных заданий получают навыки в применении машинного обучения для создания интеллектуальных систем. В содержание курса включены следующие темы: общие сведения об ИИ и его истории; обсуждение этических проблем и вызовов, связанных с применением ИИ; рассмотрение вопросов конфиденциальности данных, прозрачности алгоритмов и потенциального влияния на общество; физическая структура роботов; нейронные сети и др.	Программа среднего образования (Информатика,)	В результате освоения дисциплины студент: 1. должен знать: особенности задач искусственного интеллекта и роль логического программирования как методологии решения этих задач, модели представления знаний, методы разработки и создания экспертных систем и экспертных оболочек. 2. должен уметь: строить модели простых неформализуемых задач, используя логическую парадигму. 3. должен владеть: навыками логического программирования	БД	ВК	3	2
2 курс								
8	ВІУаКМК 2203 Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (В2)	Целью дисциплины Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В2) (английский язык) является формирование у студентов межкультурной и профессиональной компетенций, соответствующей пороговому уровню знания изучаемого иностранного языка	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации(уровеньВ1)	Умеет: <i>написать</i> короткие несложное эссе на интересующие темы, написать короткие доклады, <i>описывать</i> предметы, объекты или реальные события в рамках тем, <i>дополнять</i> высказывание собеседника, <i>выдвигать</i> спорный тезис, предположение <i>пересказать</i> сюжет	БД	ВК	6	3

		(уровень В2).		книги или фильма и <i>описывать</i> свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения				
9	ТР 2213 Теория перевода	Основная цель дисциплины является ознакомление студентов с основными понятиями и положениями лингвистической теории перевода, приемами и путями решения переводческих задач и рассмотрения более частных переводческих проблем, связанных с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков для занятий практикой перевода, глубже понять переводческие явления, изучить закономерные переводческие соответствия в изучаемом и русском языках.	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень А1,А2), Основы профессиональной деятельности переводчиков	Знать: виды переводческих трансформационных основные способы достижения эквивалентности в переводе; основные приемы устного и письменного перевода; правила соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм в переводе владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода, преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	БД	КВ	6	3
	LSIYa 2213 Литература страны изучаемого языка и практика перевода	Цель дисциплины: формирование у студентов литературно-страноведческой, межкультурно-коммуникативной, переводческой и лингвострановедческой компетенции посредством изучения литературы страны изучаемого языка, крупнейших писателей, художественных традиций и вариантов переводов произведений.	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень А1,А2), Основы профессиональной деятельности переводчиков	Знать литературу страны изучаемого языка, крупнейших писателей, художественных традиций и вариантов переводов произведений уметь самостоятельно проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвокультурологический комментарий к тексту; осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.				
10	VIYa 2214 Второй иностранный язык (уровень В1)	Цель дисциплины: Формирование межкультурно-коммуникативной компетенции по всем четырем видам речевой деятельности на основе речевой тематики, фонетического, грамматического и лексического материала Краткое содержание: приобретение практических навыков перевода (как со словарем, так и без него) иностранных текстов общей и профессиональной направленности; формирование практических навыков подготовки устного сообщения на втором иностранном языке; приобретение практических	Иностранный язык	умение понимать простые инфо сообщения на тему из повседнев профессиональной жизни, основ читать с целью ознакомления, изучения, просмотра и поиска, пользоваться функциональными разновидностями диалогической речи: диалог-обмен информацией, диалог-обмен мнениями, диалог-беседа, композиционно-речевыми типами монологической речи: повествование,	БД	КВ	6	3

		навыков понимания/составления объявлений, письменных инструкций, деловой и личной корреспонденции, резюме		сообщение, доклад ⁷				
	PUPRVIYа 2214 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка	Цель дисциплины - полное овладение нормами иностранного языка в его устной и письменной формах, получение теоретических знаний об изучаемом языке и умение пользоваться ими как практически, так и теоретически для устного и письменного перевода, формирование профессионально-методических навыков и умений будущих специалистов.	Иностранный язык	знание правил организации иноязычного письменного текста; - умение понимать информационные сообщения на различные темы, основную идею и конкретные детали из информационных сообщений, беседу по изучаемой тематике, читать с целью ознакомления, изучения, просмотра, поиска, вести различные виды диалога: диалог-обмен информацией, диалог-обмен мнениями, диалог-беседа, употреблять различные типы монологической речи: повествование, сообщение, доклад.				
11	IT 2216 Изучение терминологии	Цель курса заключается в предоставлении сведений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики. Задачи дисциплины: • сформировать у студентов систематизированные теоретические знания положений современного терминоведения, которые можно считать принятыми большинством ведущих специалистов; • сформировать навыки решения проблем, возникающих в практической терминологической работе; • снабдить студентов знаниями о наиболее перспективных в настоящее время направлениях терминологических исследований.	Теория перевода, Основы теории иностранного языка, Страноведение, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	знать: основные теоретические положения данного раздела, место терминологии в системе языка, законы функционирования терминологии в различных сферах профессиональной деятельности человека уметь: применять разработанные методические процедуры, позволяющие выделить термины при анализе, установить критерии разграничения термина и литературного слова, терминов языка и терминов речи, продемонстрировать полученные знания на практике. владеть: навыками анализа функции терминов в разных текстах - специальных, художественных, публицистических.	БД	КВ	6	5
	Ach 2216 Аналитическое чтение	Целью дисциплины является развитие и совершенствование навыков чтения и понимания оригинальных текстов на английском языке.	Теория перевода, Основы теории иностранного языка, Страноведение, Базовый	Знать: принципы и способы интерпретации филологического анализа текста Уметь: выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые				

			иностраный язык в контексте межкультурной коммуникации	средства с целью выделения релевантной информации; определять замысел автора владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание истории, грамматики, стилистики и литературы страны изучаемого языка, навыками толкования и интерпретации текста				
12	ТРР 2204 Технология последовательного перевода	Целью дисциплины является использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.	Основы теории иностранного языка, Страноведение, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	знать: основы теории и практики последовательного перевода, прямые двуязычные соответствия по указанной тематике; особенности оформления и построения монологического высказывания различной коммуникативной направленности на русском и английском языках. речевые клише, контекстуальные эквиваленты, топонимы, этнонимы, антропонимы; уметь: охватывать взглядом большие участки текста; владеть: навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка, Правильным и адекватным синтаксическим оформлением высказываний с учетом специфики устного перевода, навыками синтаксического развертывания и компрессии, Оформлением текста перевода с учетом прагматических и контекстуальных составляющих ситуации устного перевода; Высокой степенью развитости навыков восприятия иноязычной речи на слух; системой записей;	БД	ВК	6	4
13	VIYa 2215 Второй иностранный язык (уровень B2)	Второй иностранный язык (уровень B2) - будет продолжена работа по формированию у студентов навыков общения на иностранном языке на межкультурном уровне, углублению и расширению продуктивного и рецептивного материала. Студенты овладевают сложными фразами, предложениями, которые используются для получения	Иностраный язык, Второй иностранный язык (уровень B1 пороговый)	Дескрипторами уровня базовой стандартности являются: -овладение системой языка и способами ее использования в межкультурно-коммуникативной деятельности; -система речи и коммуникации как: -готовность и способность осуществлять следующие коммуникативные акты: -бегло вести разговор на разнообразные темы: общие, учебно-профессиональные,	БД	КВ	5	4

		информации о себе или о себе.		а также касающиеся свободного времени; -общаться без подготовки, не допуская грамматических ошибок, без видимых ограничений стилей речи; -вести диалог довольно бегло и без подготовки; -подчеркнуть личную заинтересованность в каком-либо деле, объяснить и подкрепить свою точку зрения при помощи необходимых доводов;				
	KNOVIYa 2215 Коммуникативные навыки общения второго иностранного языка	Дисциплина «Коммуникативные навыки общения второго иностранного языка» обучить студента грамотной иноязычной речи, которая характеризуется нормативным произношением, беглостью, интонационно-смысловой выразительностью; обучить новым языковым средствам, а также практическими навыками восприятия иноязычной речи на слух и спонтанной реакции/реагированию, получаемых при использовании как учебных, так и аутентичных текстовых и аудио-материалов, свободно изъясняться по пройденным темам.	Иностранный язык, Второй иностранный язык (уровень В1 пороговый)	иметь представление о: - стране изучаемого языка, культуре, традициях,. выражать собственное мнение и обмениваться интересующей информацией по пройденному материалу, пересказывать прочитанный или прослушанный текст, передавать коммуникативные намерения с соблюдением нормативных требований оформления; логично и последовательно излагать в письменной форме содержание текста.				
3 курс								
14	ТРМК 3217 Теория и практика межкультурной коммуникации	Целью курса «Теория и практика межкультурной коммуникации» является формирование у обучаемых межкультурной компетенции, которая достигается на основе владения ими стратегиями межкультурного общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Краткое содержание дисциплины: Понятие коммуникации. Понятие культуры. Понятие межкультурной коммуникации. Язык и межкультурная коммуникация. Перевод и межкультурная коммуникация.	Основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода	Знать: «Теория и практика межкультурной коммуникации» является формирование у обучаемых межкультурной компетенции, которая достигается на основе овладения ими стратегиями межкультурного общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Уметь: основные понятия межкультурной коммуникации; наиболее эффективные методы исследования процесса межкультурной коммуникации; систему ценностных ориентиров в родной и иноязычной культуре; суть собственных культурных установок и их значение в разных контекстах жизнедеятельности; знать сходства и различия	БД	КВ	5	5

				сопоставляемых культур.				
	FSAYa 3217 Функциональная стилистика английского языка	«Функциональная стилистика английского языка» является сообщение студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в различных стилях языка, о критериях выделения функциональной стилистики, а также формирование умений адекватно использовать различные функциональные стили иностранного языка в переводческой деятельности.	Основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода	Уметь: - использовать творческие изменения; - осуществлять междисциплинарное распределение того же более быстрого неточного перевода, как скорость докладчика; - возможность быстрого переключения с одного языка на другой во время приема и выполнения текста; - правильно подчеркнуть фразы, основанные на правилах языка;				
15	PPVIYa 3218 Практика перевода второго иностранного языка	Целью дисциплины является обучение студентов компетенции двустороннего перевода: он касается вопросов перевода как с родного языка на второй иностранный, так и со второго иностранного языка на родной. Одной из задач является усвоение языковых параллелей, умение проводить анализ отдельных языковых явлений и текстов.	Изучение терминологии, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	знать: - последовательность переводческого анализа письменного и устного текста, - способы преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления уметь: - осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; - прогнозировать вероятность когнитивного диссонанса.	БД	КВ	5	5
	ITVVIYa 3218 Изучение терминологии второго иностранного языка	Цель курса заключается в предоставлении сведений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения второго иностранного языка, об основных методах современного терминоведения второго иностранного языка, а также об основных проблемах современных направлений исследования вторых иностранных языковых явлений в области специальной лексики. • сформировать у студентов систематизированные теоретические знания положений современного терминоведения вторых иностранных языков, которые можно считать принятыми большинством ведущих специалистов; • сформировать	Технология последовательного перевода, теория перевода	Знать: профессиональную терминологию; лексическую составляющую профессиональной речи; средства выражения специальных реалий, категорий, понятий; основные этапы работы по унификации и стандартизации профессиональных терминов; уметь: определить значение слова по контексту; правильно переводить термины и устойчивые словосочетания; соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода; научиться быстро пользоваться общетехническими или отраслевыми терминологическими словарями;				

		навыки решения проблем, возникающих в практической терминологической работе второго иностранного языка; • снабдить студентов знаниями о наиболее перспективных в настоящее время направлениях терминологических исследований.						
16	РОИУа 3205 Профессионально ориентированный иностранный язык	Цель курса-научить студентов свободно участвовать в повседневных формах общения и вести беседы по своей специальности. Формирование межкультурных и профессиональных коммуникативных компетенций студентов. Коммуникативная культура - это сложная интегративная целостность, состоящая из лингвистического (языкового), дискурсивного (речевого), культурно-социального и стратегического компонентов. Содержание лингвистического компонента составляют: лексический, грамматический язык изучаемого языка. знания и закономерности языка в профессиональной коммуникативной деятельности студентов. Содержание дискурсивного компонента предполагает: умение реализовывать коммуникативные намерения, представителя иной культуры и конкретного партнера, выраженные языковыми и неязыковыми средствами, найденными в конкретном культурно-социальном контексте.	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перевода, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В2)	<i>знать</i> : - специфику устной и письменной речи в сферах профессионального, научного, общественно – политического общения; - национально – культурные особенности построения и организации текста в английском языке в рамках профессионально – обусловленных ситуаций;- стилистические особенности словарного состава английского языка в сфере профессионального общения; <i>уметь</i> : - осуществлять профессиональную деятельность в лингвистическом, социолингвистическом, информационно – аналитическом и коммуникативном аспектах; - выстраивать своё вербальное и невербальное поведение в сферах профессионального и научного общения; - применять разнообразные языковые и речевые средства адекватно социальным факторам, ситуации общения, статусу собеседника и его коммуникативным намерениям; <i>приобрести практические навыки</i> : - восприятия и понимания на слух соответствующего уровня сообщений делового, информационного и профессионально – технического характера;	БД	ВК	5	5
17	PPP3306 Практика письменного перевода	Целью дисциплины «Практика письменного перевода» является в формировании у обучаемых межкультурно-коммуникативной компетенции, включающей профессионально-специализирующую компетенцию	Основы теории изучаемого языка, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических синтаксических и стилистических норм. Уметь оформлять текст	ПД	КВ	5	5

		для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межъязыковой коммуникации.	(уровень B2)	письменного перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord или его аналоге				
	PKRO 3306 Практикум по культуре речевого общения	Целью дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» является формирование межкультурно-коммуникативной компетенции и совершенствование культуры иноязычного речевого общения студентов-переводчиков как субъектов межкультурного взаимодействия.	Основы теории изучаемого языка, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень B2)	знание этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, моделей социальных ситуаций, типичных сценарий взаимодействия; - умение выделять основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста свободно выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации, моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов				
18	PUP 3307 Практика устного перевода	Целью дисциплины является развитие переводческой компетенции, позволяющей осуществлять в рамках владения английским языком следующие виды перевода: устный перевод с листа, последовательный перевод. Основа курса - выполнение устных переводов с английского языка на русский и с русского языка на английский.	Основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода	Знать: - основные принципы, методы и приемы устного перевода текстов с английского языка на русский и с русского на английский - особенности перевода устных текстов любых типов и жанров в области филологической межкультурной коммуникации Уметь: - Применить на практике знания об основных принципах, моделях и стратегиях устного перевода Владеть навыками: - перевода с английского языка на русский и с русского на английский устных текстов разных типов и жанров - оценки адекватности / эквивалентности перевода для профессионального комментирования любых типов устных текстов, переведенных с английского языка на русский и с русского на английский.	БД	КВ	5	5
	DAYa3307 Деловой английский язык	Цель дисциплины формирование и развитие навыков письменного и устного делового общения, необходимых для практического использования в профессиональной сфере, а также ознакомление	Теория перевода, Технология последовательного перевода, Страноведение,	Знать: Формирование знаний особенностей официально-делового стиля изучаемого иностранного языка, формирование самостоятельного логического мышления способность формулировать мысли и				

		студентов с реалиями и правилами современной бизнес- коммуникации. Курс охватывает основные виды письменной и устной бизнес-коммуникации: деловую переписку, обращение на работу, презентации и выступления, телефонные разговоры и переговоры и бизнес-коммуникацию в действии.		компетентно вести письменный и устный диалог на иностранном языке. Переводческая компетентность как совокупность языковой и речевой (коммуникативной) компетенций, а также (фоновых) экстралингвистических знаний, относящихся к культуре исходного и переводящего языков.				
19	РЕКТ 3308 Перевод экономических и коммерческих текстов	Целью дисциплины является формирование навыков перевода узкопрофильных экономических текстов в области инновационного бизнеса и коммерции, совершенствование навыков и умений обсуждения в вопросах относительно микро-макромаркетинга и развитие навыков осуществления делового общения на английском языке.	Теория перевода	знать: - лексико-грамматические и стилистические особенности перевода текстов в области коммерции - способы достижения эквивалентности в переводе - алгоритм работы с лексикографической и справочной литературой - правила составления коммерческой документации уметь: - использовать на практике теоретические знания по теории перевода, стилистике; - самостоятельно применять методы и приемы перевода текстов в области коммерции - работать с лексикографическими источниками - осуществлять перевод текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. владеть: - методикой предпереводческого анализа текста - навыками оформления текста и работы с компьютерной техникой	ПД	КВ	5	5
	PPMSMI 3308 Практика перевода материалов СМИ	Целью дисциплины является изучение специфики структурно-композиционного, лингвистического построения и перевода англоязычных текстов массовой информации на материале современных текстов СМИ.	Практика письменного перевода, Теория перевода	знать: особенности радио- и телеречи на основном изучаемом языке; • жанровое своеобразие телевизионных программ; • стилистические и языковые особенности рекламных текстов; уметь: - анализировать жанрово-стилистические особенности текстов СМИ; - вычленять лексико- грамматические отличия текстов СМИ от других текстов; владеть: - основной терминологией по тематике курса; - навыками аннотирования и				

				реферирования газетных и журнальных текстов; - навыками письменного и устного перевода				
20	РЕЛТ/PPZ 3309 Перевод экологических и юридических текстов	Целью дисциплины является формирование и совершенствование у студентов межкультурно - коммуникативной компетенции, включая профессионально-специализирующую компетенцию для формирования и совершенствования умений и навыков трансформации экологических текстов для достижения эквивалентного перевода в соответствии с нормами переводящего языка и нормами перевода, корректного оперирования терминологией данной тематики.	Практика письменного перевода, Теория перевода	знать: - лексико-грамматические и стилистические особенности перевода текстов в области коммерции и юриспруденции- способы достижения эквивалентности в переводе - алгоритм работы с лексикографической и справочной литературой - правила составления коммерческой документации уметь: - использовать на практике теоретические знания по теории перевода, стилистике; - самостоятельно применять методы и приемы перевода текстов в области экологии - работать с лексикографическими источниками - осуществлять перевод текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. владеть: - методикой предпереводческого анализа текста - навыками оформления текста и работы с компьютерной техникой	ПД	КВ	5	6
	PPZ 3309 Практика переводческой записи	Целью дисциплины является формирование у студентов навыки переводческой скорописи, как одного из важнейших компонентов профессиональной компетенции переводчика.	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перевода	Знать: По правилам сокращения и вычленения основной информации - форму записи полученной информации - правила создания символов сокращений - самостоятельно вычленять главную и второстепенную информацию - создавать символы- сокращения.				
21	SPVIYa 3206 Специально-профессиональный второй иностранный язык	Целью изучения дисциплины является формирование у студентов профессионально значимых умений в рамках специально-профессиональной сферы общения и речевой тематики. Задачи дисциплины является развитие умений иноязычного общения для специально-профессиональных целей.	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перевода, Профессиональный второй иностранный язык, Изучение терминологии второго	Знать: грамматику второго иностранного языка; слова и выражения, характерные для высшего уровня изучения второго языка; основные принципы работы с большими объемами информации; структуру и требования оформления сочинения; структуру тестов, содержание типичных заданий Уметь: решать лексические и грамматические задачи; определять основные темы в большом объеме	БД	ВК	5	6

			иностранный язык	информации; аналитически оценивать информацию; выполнять задания теста быстро и эффективно. Владеть: аудирования, с различными акцентами; навыками работы с текстами.				
22	АуР 3219 Аудиовизуальный перевод	Цель учебной дисциплины – формирование инженерно-лингвистического мышления и профессионально значимых качеств, необходимых для осуществления аудиовизуального перевода. Сформировать навыки и умения письменного, зрительно-устного, абзацно-фразового и синхронного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, а так же навыки и умения двустороннего перевода. Задачи: формирование устойчивых навыков и умений владения всеми профессиональными видами перевода, осуществление зрительно устного перевода с английского языка на казахский, русский и с казахского,русского языка на английский, выполнение абзацно-фразового перевода на слух монологической речи с английского языка на русский и обратно, выполнение последовательного перевода с записью и ведение двустороннего перевода беседы в нормальном речевом темпе, выполнение тренировочных заданий в режиме «shadowing», выполнение абзацно-фразового перевода на слух монологической речи с английского языка на казахский, русский и обратно в режиме синхронного перевода с использованием специального оборудования.	Практикум по культуре речевого общения,, Практика письменного перевода, Профессиональный иностранный язык, Теория перевода	должен знать: - основные переводческие концепции и их авторов, общую терминологию АВП (монтажный лист, синхрон, скрипт, синхронизация, тайминг и т.д.); должен уметь: - осуществлять предпереводческий анализ аудиовизуального текста; - выбирать стратегию АВП в зависимости от типа текста и целевой аудитории; - осуществлять письменный или устный перевод аудиовизуального текста с соблюдением языковых норм; - оформлять текст перевода в соответствии с заданным стандартом (монтажный лист/скрипт); должен владеть: - навыками анализа целевой аудитории с последующим выбором подходящей переводческой стратегии; - основными приемами перевода (в зависимости от переводческой техники): компрессия, компенсация, трансформация, синхронизация (артикуляционная, ритмическая, семантическая, драматическая); - навыками прагматической адаптации; навыками работы со специальными программами (например, Subtitle Workshop для создания субтитров).	БД	КВ	6	6
	СПИУа 3219 Специализированный профессиональный иностранный язык	Цель курса предназначен для развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студентов, включающей в себя политическую и социальную, поликультурную,	Профессионально ориентированный иностранный язык	Уметь -по завершению курса предметное содержание речи студентов, определяемое в рамках общепрофессиональной сферы общения, обеспечивает взаимопонимание				

		языковую (коммуникативную), предметно-деятельностную, информационную и другие виды компетенций, способствующих профессиональной самореализации в педагогической деятельности и осуществлении профессионального иноязычного общения.		успешную коммуникацию в рамках выбранной отрасли, что позволит применять полученные знания в решении профессиональных задач. Профессиональная компетенция обеспечивается опосредованным формированием профессионально ориентированных умений работать с текстами разных жанров, с использованием предпереводческого анализа, умением в выработке различных стратегий перевода				
23	РНР 3310 Практика художественного перевода	Целью дисциплины является выявление критериев соответствия художественного перевода подлиннику и инструментов определения этих критериев, имея в виду, что целью художественного перевода является максимально полное воспроизведение подлинника (в единстве его содержания и формы) в материале другого языка, когда все художественные средства языкового порядка переводчик создаст на родном языке сам и заново, что дает основание считать художественный перевод оригинальным интерпретационным творчеством	Перевод офисных документации, Теория и практика межкультурной коммуникации, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода.	-умение следовать закономерностям процесса художественного перевода и переводческих соответствий в художественных текстах, анализировать языковые уровни построения текста оригинала и комплексной модели перевода, применять лексические, грамматические и стилистические приемы. применять сопоставительный анализ на материале английской, американской и русской/казахской литературы.	ПД	КВ	5	6
	РДТ 3310 Перевод дипломатических терминов	Целью дисциплины является формирование у студентов системы знаний об основах дипломатии и дипломатической службы, органах внешних сношений государств, роли и месте МИД в разработке и реализации внешнеполитического курса Казахстана, основных направлениях дипломатической и консульской работы; выработка у студентов первичных навыков ведения международных переговоров и работы с текстами дипломатических документов.	Перевод офисных документации, Теория и практика межкультурной коммуникации, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода.	Знать: - общественно-политическую и дипломатически ориентированную лексику - принципы составления дипломатических документов; -особенности и приемы перевода дипломатических текстов Уметь: - анализировать письменные тексты разных стилей и жанров; - выявлять особенности грамматического и стилистического строя; - применять важнейшие переводческие методы; - отбирать и применять наиболее рациональные методы перевода в каждом отдельном случае; - отбирать и использовать в процессе				

				переводческой деятельности свои лингвострановедческие знания и реалии по стране изучаемого языка; -преодолевать типичные переводческие трудности, возникающие перед переводчиком в процессе трансляции содержания;				
24	АТПР 33011 Автоматизация труда письменного переводчика (Trados, CAT tools)	Целью курса «Автоматизация труда письменного переводчика» является повышение производительности труда и качества выполняемых переводов благодаря использованию САТ-систем, электронных глоссариев и QA-средств. Углубленное знакомство с современными направлениями использования языка в информационных технологиях; с формализацией знаний о языке и алгоритмизацией лингвистического анализа; с принципами создания лингвистических банков данных и баз знаний. Задачи: • ознакомить студентов с теоретическими основами, методами и средствами формализации языка; • выработать умения составления лингвистических алгоритмов анализа слова и его значения, структуры и семантики предложения и текста при создании лингвистического процессора системы машинного перевода; • сформировать навыки использования систем машинного перевода. • Ознакомление с принципами работы систем переводческой памяти; • Освоение работы с Trados SDL Studio, SmartCAT; • Освоение работы с глоссариями и системой Multiterm;	Практика письменного перевода, Теория перевода, Технология последовательного перевода	Знать -основные способы и средства эффективного взаимодействия на иностранном языке, осуществляемого с помощью информационных технологий в сети интернет -особенности применения современных информационных технологий для участия в научных дискуссиях, структуру и правила составления сообщения и доклада, размещенного в виртуальной сети Интернет (размещение в информационных сетях) Уметь: вести эффективную коммуникацию на иностранном языке в профессиональной сфере с помощью информационных технологии -осуществлять поиск информации на родном и иностранном языке -применять современные информационные технологии для участия в научных дискуссиях Владеть: -приемами эффективной иноязычной коммуникации в профессиональной сфере с помощью информационных технологии - навыками работы с электронными словарями	ПД	ВК	5	6
4- курс								
25	ТПNGP 4220 Технический перевод: нефте-газовой отрасли	Цель учебной дисциплины «Технический перевод: нефте-газовой отрасли» состоит в повышении уровня владения английским языком у студентов,	Теория перевода, Изучение терминологии, Технология последовательного	Знать: основные трудности перевода технических текстов на уровне грамматики; - основы редактирования технического текста;	БД	КВ	6	7

		успешно освоивших основную программу и в овладении необходимыми навыками терминологии нефте-газовой промышленности на иностранном языке и для дальнейшего профессионального самообразования.	перевода	<p>Уметь: анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным</p> <p>- в редактировании технических терминов с английского на казахский, русский языки. Получат знания о происхождении и взаимосвязи применяемой в отрасли терминологии, отраслевых дисциплин. Узнают о типичных ошибках и сложностях при переводе документов по нефтегазовой тематике</p>				
	РРҮаК4220 Практика перевода языковых контактов	Изучение культурной среды страны изучаемого языка и родной страны. Культурные ценности страны изучаемого языка и Казахстана. Система ценностных ориентиров в стране изучаемого языка и Казахстане. Нормы, обычаи и ритуалы, праздники, пережитки и суеверия, табу. Вербальная коммуникация. Отражение национально-культурной специфики в изучаемом и родном языках. Межкультурные особенности речевого поведения в условиях формального и неформального общения.	Практика письменного перевода, Теория перевода, Технология последовательного перевода	<p>Знать: теоретические основы культуры речи и риторики (разбираться в основных лингвистических понятиях курса, иметь представление о нормах языка и коммуникативных качествах речи); Уметь: работать с устным и письменным текстом в плане его продуцирования (подготовка, структурирование, преподнесение) и рецепции (чтение, конспектирование, реферирование, рецензирование, редактирование и т.д.); Владеть: логически верно строить устную и письменную речь; владеть основами речевой профессиональной культуры; владеть приемами анализа текстов различных видов и жанров</p>				
26	RASTVIYа 4210 Реферирование и аннотирование специальных текстов второго иностранного языка	Цели освоения дисциплины - дать базовые знания по аналитико-синтетической обработке зафиксированной информации, ее свертыванию и преобразованию из несоразмерной пропускным возможностям человека и социума в соразмерную. Аннотирование и реферирование позволяют создать поисковый образ документа, привлечь внимание к его содержанию. Использование аналитико-синтетических способов переработки документально зафиксированной информации - важный инструмент деятельности ученых, педагогов, журналистов,	Теория перевода, Изучение терминологии, Технология последовательного перевода	<p>знать: - основные понятия, составляющие систему терминов курса, теорию основ аннотирования и реферирования, специфику функционально-целевого и читательского назначения различных типов и видов аннотаций и рефератов; уметь: методикой аннотирования и реферирования, критериями оценки аннотаций и рефератов; владеть: использовать на практике знания и навыки методики аннотирования и реферирования документов демонстрировать способность и готовность: Студент должен обладать</p>	БД	ВК	5	7

		работников книжных издательств, книготорговых организаций, центров научно-технической информации, музеев, архивов, аналитических служб и служб делопроизводства в учреждениях и организациях, библиографов и библиотекарей в публичных и специальных библиотеках.		способностью и готовностью владеть: культурой мышления; к обобщению, анализу, восприятию информации, демонстрировать способность к осмыслению и анализу идей и явлений в современном обществе, искусстве и культуре.				
27	RKT4304 Редактирование и корректура текстов	Большое внимание уделяется повышению культуры речи в области всех уровней языка, углублению знаний орфографии и пунктуации, что является важнейшей составляющей результативности редакторского и корректорского труда. Цель преподавания дисциплины – на базе основных сведений о корректуре и редактуре сформировать умения и выработать первоначальные навыки корректорской и редакторской правки. создание у студентов системных представлений о деятельности корректора; подготовка к овладению навыками корректорской и редакторской правки. Задачи дисциплины: Получение и систематизация знаний о корректорской деятельности. Обучение навыкам корректорской правки. Ознакомление с основами редакторской деятельности.	Теория перевода, Изучение терминологии, Технология последовательного перевода	Знать основные положения, термины и понятия корректорской и редакторской работы на современном этапе развития издательского дела; виды и принципы применения корректорских знаков; основные этапы редакторской работы. Уметь обнаруживать и корректировать случаи нарушения орфографических, пунктуационных и грамматических норм литературного языка в рукописях разных стилей, применяя корректорские знаки; давать редакторскую оценку рукописи, вносить редакторские изменения: сокращать, композиционно и логически выстраивать текст в соответствии с требованиями стиля и жанра при сохранении авторских особенностей; работать с аппаратом рукописи (шрифтами, пробелами и т.д.), работать со справочным аппаратом. Владеть лексическими, морфологическими, синтаксическими, стилистическими нормами современного русского литературного языка; методами и навыками корректорской и редакторской работы над рукописью текстов разных стилей, основными видами корректорского чтения и редакторских правок	БД	ВК	5	7
28	PTSST4305 Перевод	Целью курса является развитие и	Изучение	1. должен знать:	ПД	ВК	5	7

	<p>текстов в сфере спорта и туризма</p>	<p>совершенствование навыков перевода текстов в сфере спорта и туризма, приобретение знаний и умений, необходимых для будущей самостоятельной работы, освоение принципов перевода специальной литературы, а также освоение лексического минимума данных сфер.</p>	<p>терминологии</p>	<p>Студент должен знать, в чем заключается специфика перевода текстов в сфере спорта и туризма, особенности жанров текстов данных сфер в английском и казахском и русском языках (лексические, морфологические, синтаксические и стилистические).</p> <p>2. должен уметь:</p> <p>Студент должен уметь точно определять языковые явления, специфичные для английских текстов в области спорта и туризма; находить эквиваленты терминов в процессе перевода текста по туристической и спортивной тематикам, разбираться в смежных областях, касающихся фактического материала; пользоваться терминологическими словарями и лексикографическими электронными ресурсами.</p> <p>3. должен владеть:</p> <p>Студент должен владеть навыками перевода, реферирования и аннотирования иностранной специальной литературы в данных областях, а также навыками работы с современными техническими средствами.</p> <p>4. должен демонстрировать способность и готовность:</p> <p>Студент должен демонстрировать способность и готовность проводить лингвистический анализ текста/дискурса; определять принадлежность текста к функциональному стилю, выполнять письменный перевод, осуществлять поиск необходимой информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; составлять системное представление о сфере человеческой деятельности или области знаний, связанных с темой перевода (спорт и туризм); использовать словари включая электронные; правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>				
29	<p>ТРРМТ 4311 Технический перевод:</p>	<p>Цель – заложить основы терминологической</p>	<p>Профессионально-ориентированный</p>	<p>Знать: • критерии и требования к переводу</p>	<p>ПД</p>	<p>КВ</p>	<p>6</p>	<p>7</p>

	<p>перевод медицинских терминов</p>	<p>подготовленности студентов, включая способы образования терминов и специфику различных подсистем медицинской терминологии, а также грамотного применения медицинских терминов и терминов греко-латинского происхождения на русском языке в профессиональной деятельности..</p>	<p>иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода</p>	<p>специального медицинского текста, основные понятия (адекватность, эквивалентность, типы межъязыковых соответствий и др.) и этапы переводческой деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> • виды и типы переводческих трансформаций; • технику переводческого анализа специального (медицинского) текста; • основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой; • наиболее частотные двуязычные (переводческие) и толковые словари, включая электронные, которые используются в письменном медицинском переводе; • лексико-грамматические системы языка оригинала и языка перевода. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • осуществлять переводческий анализ специального медицинского текста; • осуществлять поиск постоянных и контекстуальных переводческих эквивалентов на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях анализа; • составлять переводческий глоссарий медицинской лексики и терминологии; • пользоваться двуязычными переводческими словарями, включая электронные словари и справочники; • переводить специализированные медицинские тексты с иностранного языка на русский и использовать навыки переводческой деятельности для решения научно-исследовательских задач. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основными приемами переводческой деятельности: лексико-семантические замены, транскрипция и транслитерация, калькирование, опущения, добавления, логическое развертывание понятия, антонимические трансформации, синтаксические трансформации(объединение предложений, деление предложений и др.); 				
--	-------------------------------------	---	---	--	--	--	--	--

				<ul style="list-style-type: none"> • основными приемами и техниками перевода для решения научно-исследовательских задач. 				
	<p>PIP 4311 Практика информативного перевода</p>	<p>Основная цель курса заключается в формировании у студентов практических навыков перевода разножанровых информативных текстов с исходного языка на переводящий язык и с переводящего языка на исходный язык, совершенствование коммуникативно-межкультурной и формирование профессиональной переводческой компетенции студентов.</p>	<p>Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода</p>	<p>Должен знать: курс направлен на изложение содержания программы обучения по современным стандартам, организацию и собственное развитие студента.,</p> <p>Уметь: анализировать информативные тексты, основываясь на экспертизе современных переводов, литературный терминологический анализ и анализ методики студентов; Информационные тексты, раскрыть символический характер, определить связь с актуальными проблемами; выполнять сравнительный анализ нескольких вариантов перевода</p> <p>Уметь: анализировать информативные тексты, основываясь на экспертизе современных переводов, литературный терминологический анализ, выполнять сравнительный анализ нескольких вариантов перевода.</p> <p>Навыки: подбор упражнений определяющие особенности и, устраняющие недостатки голоса; знание навыков необходимые для саморазвития; использовать конструктивные взаимодействия как средство</p> <p>Компетенции: Анализировать информационные тексты, определять их связь с актуальными проблемами; умеет рационально использовать часто применяемые приемы и методы перевода.</p>				
30	<p>TRPST 4302 Технический перевод: перевод строительных текстов</p>	<p>Цель изучения является ознакомить студентов с нормами перевода строительных текстов.</p>	<p>Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода,</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> • лексические, грамматические и стилистические особенности научно-технического стиля в английском и казахском, русском языках. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • находить термины эквивалентные по значению, определять значение 	ПД	ВК	5	7

			Изучение терминологии	неизвестных терминов и терминологических словосочетаний по контексту; <ul style="list-style-type: none">• переводить безэквивалентную и терминологическую лексику с использованием транслитерации;• переводить с использованием грамматической перестройки и синтаксической перегруппировки;• пользоваться отраслевыми словарями. владеть: <ul style="list-style-type: none">• навыками анализа и перевода научно-технического текста;• навыками аннотирования и реферирования текстов.				
--	--	--	-----------------------	--	--	--	--	--

31	PSP 4303 Практика синхронного перевода	<p>Целью курса "Практика синхронного перевода" является формирование умения осуществлять процесс синхронного перевода (в том числе "шапугаж") на переговорах, конференциях и других международных мероприятиях. Данный курс предполагает также ознакомление с видами профессиональной этики переводчика и межкультурного речевого этикета. Предметом освоения данной дисциплины являются следующие объекты: • особенности зрительно-устного синхронного перевода; • нормы лексической эквивалентности и способы ее достижения; • значение, возможность употребления и сочетаемость лексических и фразеологических единиц родного и иностранного языков; • особенности синхронного перевода; • специфику перевода в политической, экономической, научной, технической сферах; • основы теории синхронного перевода; • основные принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на межкультурных конференциях; • основные проблемы и трудности, связанные с синхронным переводом с одного языка на другой; • алгоритм информационной подготовки к ситуации перевода; • оборудование синхронного перевода; • правила поведения в кабине.</p>	<p>Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода, Изучение терминологии, Технологология последовательного перевода</p>	<p>Знать: -денностные основы профессиональной деятельности - правила и традиции устной речи, принятой в культуре английского языка, системное соотношение культур родного и английского языков; -основные речевые формы высказывания повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; -основные характеристики актуализированного текста Уметь: -аудировать и свободно понимать в непосредственном общении и звукозаписи аутентичную, в том числе спонтанную монологическую, диалогическую речь, в том числе носителей языка - использовать в процессе СП фоновые знания; -работать с различными видами толковых, двуязычных и многоязычных словарей, справочниками, Интернет-ресурсами Владеть: -навыками письменного и устного перевода текстов на иностранный язык; -устно-речевыми навыками для профессиональной коммуникации</p>	ПД	ВК	6	7
----	---	--	---	---	----	----	---	---

Согласовано:

ТОО "Казахстанская Академия перевода"
К.Э. Алиева – Тюрбек



И.о.руководитель офиса обеспечения и повышения академического качества и развития образовательных программ *И.О. Сарсенгазиева А.С.*
И.О.заведующий кафедрой *Алиева* Бисенбаева Р.Н.